

QUATRE À QUATRE

TEXTE:

Michel Garneau

MISE EN SCÈNE:

Marie-Hélène

Gendreau

15 SEPTEMBRE AU 10 OCTOBRE 2009

QUATRE FEMMES DANS LE FIL DU TEMPS

315, RUE ST-JOSEPH EST
QUÉBEC (QUÉBEC) G1K 3B3
TEL. 418 694-9721
TELEC. 418 694-9737
INFORM@BORDEE.QC.CA
BORDEE.QC.CA




THÉÂTRE DE LA
BORDÉE

Tourné vers le monde



Une présentation

 Hydro
Québec



LE THÉÂTRE DE LA BORDÉE

Tourné vers le monde

09-10

QUATRE À QUATRE

15 septembre au 10 octobre 2009
Une présentation



APOCALYPSE À KAMLOOPS

Coproduction avec le Théâtre du Tandem
27 octobre au 21 novembre 2009

LA REINE MARGOT

Coproduction avec le Théâtre
Denise-Pelletier
12 janvier au 6 février 2010

LA ROBE DE GULNARA

Coproduction avec la Compagnie
dramatique du Québec et le Théâtre I.N.K.
2 au 27 mars 2010

L'ÉCOLE DES FEMMES

6 avril au 1^{er} mai 2010

5 PIÈCES
DÈS 65 \$!

LA SAISON LA PLUS ABORDABLE À QUÉBEC.
ABONNEMENTS JUSQU'AU 10 OCTOBRE.

Si vous possédez déjà un billet pour l'une des productions,
le coût du billet sera déduit de votre abonnement de saison.

Abonnez-vous!

418 694-9721 • bordee.qc.ca



LE DIREC- TEUR ARTIS- TIQUE

Cette pièce m'est apparue comme une nécessité. Un texte marquant dans l'histoire du théâtre québécois. Le regard d'un homme sur un siècle de femmes. Un hymne à celles qui font face, à celles qui aiment, celles qui subissent, celles qui bâtissent.

La pièce comme un cantique. / Morceau à quatre voix d'où monte, comme une polyphonie, la vie de femmes différentes mais toutes unies par le sang, l'amour, l'homme et la quête d'un mieux être.

L'auteur comme un phare, autant poète que dramaturge. / Michel Garneau est un artiste entier qui ne s'enferme pas dans les normes ou les styles. Il tisse superbement des univers humains tout en laissant la poésie s'entremêler aux fils du réel.

La metteuse en scène comme un porte-voix. / Marie-Hélène a tout de suite pris à bras-le-corps le destin de ces quatre femmes. Elle a été transportée dès la première lecture de la pièce. Pour moi, il est primordial qu'elle laisse parler sa jeunesse, sa vision très actuelle de la vie de ces femmes. Elle nous offre ici une lecture inspirante de l'œuvre de Garneau.

Les interprètes comme des solistes dans un quatuor. / Les quatre filles de la production unissent leurs talents pour créer un véritable chœur. Les voix de soprano de Céline et d'Anne s'allient avec l'alto d'Anouk et de Pauline pour grimper vers de hautes harmonies. Toutes quatre sont merveilleuses.

Le décor, les costumes, la musique, les éclairages et les images comme un poème. / L'ensemble de la production est d'une beauté et d'un lyrisme prenant. Tous les concepteurs se sont fondus dans une seule pensée et une seule musique. C'est beau, grand, large.

Merci à tous les artistes du spectacle et à vous, cher public, d'être toujours fidèle au Théâtre de la Bordée.

Bonne soirée et bonne saison!

Jacques Leblanc
Directeur artistique



LA MET- TEURE EN SCÈNE

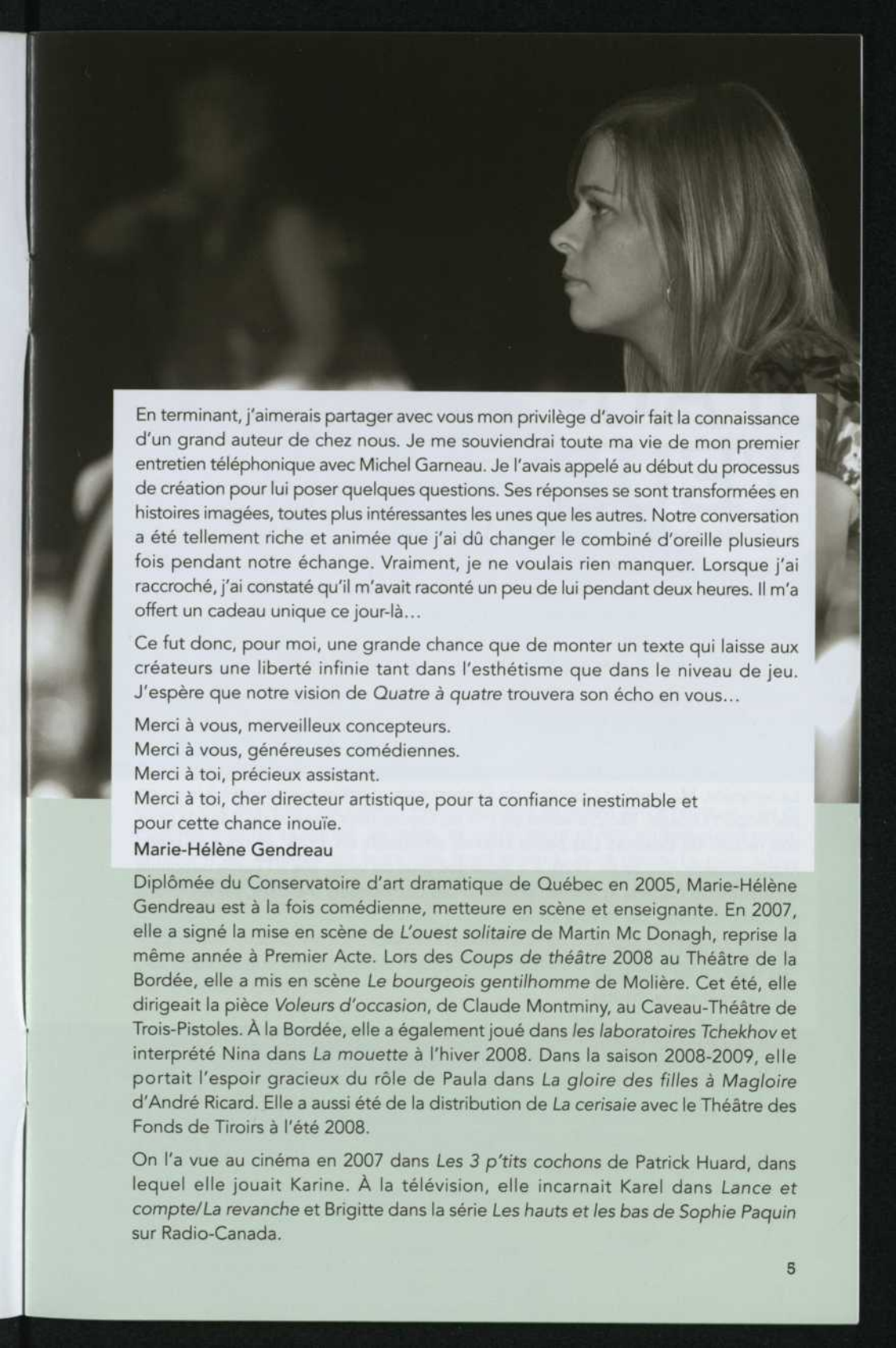
Bonsoir cher public,

C'est avec un immense bonheur que j'ai mis en scène *Quatre à quatre* de Monsieur Michel Garneau. Dès la première lecture, l'histoire de cette « lignée de mille ans » m'a émue. J'ai eu envie d'ancrer ma démarche artistique dans un univers symbolique, celui d'Anouk qui a « vingt ans aujourd'hui ». Son parcours n'est pas exactement le mien, ni même le vôtre, pourtant, il me fait tout de même penser à moi, à nous toutes.

C'est universel de se heurter à une peine d'amour. À ce carrefour troublant de notre existence, peu importe à quel âge ce moment difficile survient, des questions surgissent en nous. On s'interroge sur notre rapport à l'autre, à l'amour, à la foi en la vie et nos valeurs profondes sont souvent secouées. Anouk veut comprendre ce qui lui arrive et pourquoi elle a l'impression de porter en elle des peurs, des angoisses, des croyances qui ne lui appartiennent pas. Elle souhaite se libérer de ces empoisonnements de vie qui la pourchassent partout

malgré elle. Elle provoque donc la visite poétique des trois femmes qui l'ont précédée.

J'ai pris plaisir à rencontrer ces quatre générations qui se confrontent à travers les époques. J'ai découvert quatre femmes qui sont toutes des amoureuses, qu'elles soient endeuillées, romantiques, idéalistes ou blessées. Il n'en demeure pas moins qu'elles ont en commun une soif d'amour. J'ai eu à cœur tout au long du travail de mettre la parole en avant-plan. Les comédiennes racontent donc humblement ce que sont Anne, Pauline, Céline et Anouk. Elles nous les montrent comme elles sont, avec leur laideur et leur beauté.



En terminant, j'aimerais partager avec vous mon privilège d'avoir fait la connaissance d'un grand auteur de chez nous. Je me souviendrai toute ma vie de mon premier entretien téléphonique avec Michel Garneau. Je l'avais appelé au début du processus de création pour lui poser quelques questions. Ses réponses se sont transformées en histoires imagées, toutes plus intéressantes les unes que les autres. Notre conversation a été tellement riche et animée que j'ai dû changer le combiné d'oreille plusieurs fois pendant notre échange. Vraiment, je ne voulais rien manquer. Lorsque j'ai raccroché, j'ai constaté qu'il m'avait raconté un peu de lui pendant deux heures. Il m'a offert un cadeau unique ce jour-là...

Ce fut donc, pour moi, une grande chance que de monter un texte qui laisse aux créateurs une liberté infinie tant dans l'esthétisme que dans le niveau de jeu. J'espère que notre vision de *Quatre à quatre* trouvera son écho en vous...

Merci à vous, merveilleux concepteurs.

Merci à vous, généreuses comédiennes.

Merci à toi, précieux assistant.

Merci à toi, cher directeur artistique, pour ta confiance inestimable et pour cette chance inouïe.

Marie-Hélène Gendreau

Diplômée du Conservatoire d'art dramatique de Québec en 2005, Marie-Hélène Gendreau est à la fois comédienne, metteuse en scène et enseignante. En 2007, elle a signé la mise en scène de *L'ouest solitaire* de Martin Mc Donagh, reprise la même année à Premier Acte. Lors des *Coups de théâtre* 2008 au Théâtre de la Bordée, elle a mis en scène *Le bourgeois gentilhomme* de Molière. Cet été, elle dirigeait la pièce *Voleurs d'occasion*, de Claude Montminy, au Caveau-Théâtre de Trois-Pistoles. À la Bordée, elle a également joué dans *les laboratoires Tchekhov* et interprété Nina dans *La mouette* à l'hiver 2008. Dans la saison 2008-2009, elle portait l'espoir gracieux du rôle de Paula dans *La gloire des filles à Magloire* d'André Ricard. Elle a aussi été de la distribution de *La cerisaie* avec le Théâtre des Fonds de Tiroirs à l'été 2008.

On l'a vue au cinéma en 2007 dans *Les 3 p'tits cochons* de Patrick Huard, dans lequel elle jouait Karine. À la télévision, elle incarnait Karel dans *Lance et compte/La revanche* et Brigitte dans la série *Les hauts et les bas* de Sophie Paquin sur Radio-Canada.

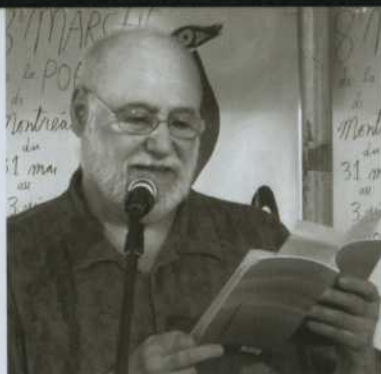


photo : Maison de la poésie de Montréal

L'AUTEUR

Né à Montréal en 1939, Michel Garneau s'initie très jeune à la magie des mots aux côtés de son frère Sylvain, poète. Durement confronté à la mort lorsque celui-ci se suicide en 1953, il interrompt ses études collégiales peu après, et s'inscrit comme comédien à l'école du Théâtre du Nouveau Monde, puis comme auditeur libre au Conservatoire d'art dramatique du Québec à Montréal.

De 1955 à 1969, il est annonceur et animateur d'émissions de radio pour la société Radio-Canada, où il est également réalisateur et scripteur. En 1962 paraît *Langage*, son premier recueil poétique publié chez un éditeur. Il continue d'écrire surtout de la poésie jusqu'à son incarcération à la prison de Parthenais sous le coup des « mesures de guerre » imposées lors de la crise d'Octobre 1970.

Auteur d'une cinquantaine de pièces qui ont fait le tour du monde, comme *Quatre à quatre* (1973), *Gilgamesh* (1974), *Les Voyagements* (1975), *Émilie ne sera plus jamais cueillie par l'anémone* (1981), *Mademoiselle Rouge* (1989), *Héliotropes* (1993), il a aussi signé la traduction et l'adaptation d'œuvres majeures, dont *La tempête*, *Macbeth* et *Coriolan*, de Shakespeare, portées avec succès à la scène par Robert Lepage. Récipiendaire du Prix du Gouverneur général du Canada pour son recueil de poèmes *Les petits chevaux amoureux* en 1978¹ et pour sa pièce *Mademoiselle Rouge* en 1990, il a enseigné plus de vingt ans à l'École nationale de théâtre du Canada et animé l'émission *Les décrocheurs d'étoiles*, sur les ondes de Radio-Canada, de 1995 à 2004.

« je suis coupable bien sûr
de théâtraliser la poésie
et de poétiser le théâtre
et on me le fait bien payer
pour les gens de théâtre
je peux être inconséquent
car je suis un poète
pour les gens de poésie
je peux être inconséquent
car je suis un dramaturge
voilà pourquoi j'affirme
régulièrement que je suis
poturge et dramapète »²

1. À l'époque, il a décliné ce prix pour des raisons politiques.

2. Propos extraits des *Cahiers de la Bordée* 2009-2010, p. 14.



LA PIÈCE

Anouk, une jeune femme dans la vingtaine, vient de laisser son amoureux. Elle et trois femmes de sa lignée, sa mère, sa grand-mère et son arrière-grand-mère, entament un dialogue sur leurs vies, leurs amours, leurs peurs. La plus jeune, troublée par le poids de son ascendance, espère se libérer de ses fantômes et jouir des plaisirs de l'amour.

Magnifique quatuor féminin, *Quatre à quatre* raconte un siècle de vies de femmes plus grandes que nature sous le regard très actuel de la jeune metteuse en scène Marie-Hélène Gendreau.



LES COMÉDIENNES

Anouk

Éva Saïda

Céline

Marie-Ginette Guay

Pauline

Denise Verville

Anne

Sylvie Cantin

LES CONCEPTEURS

Mise en scène
Marie-Hélène Gendreau

Assistance
à la mise en scène
Sylvain Perron

Décor
**Marie-Renée
Bourget-Harvey**

Costumes
Denis Denoncourt

Assistance aux costumes
Sébastien Dionne

Éclairages
Hubert Gagnon

Musique originale
Millimetrik

Maquillages
Èlène Pearson

Coiffures
Claudette Harvey

Conseil aux mouvements
Arielle Warnke St-Pierre

Conception vidéo
Lionel Arnould

L'ÉQUIPE DE PRODUCTION

Direction de production
Gilbert Gagné

Direction technique
François Durand

Régie
France Deslauriers

Confection des costumes
Nicole Fortin

Nettoyage des costumes
Guy le Nettoyeur

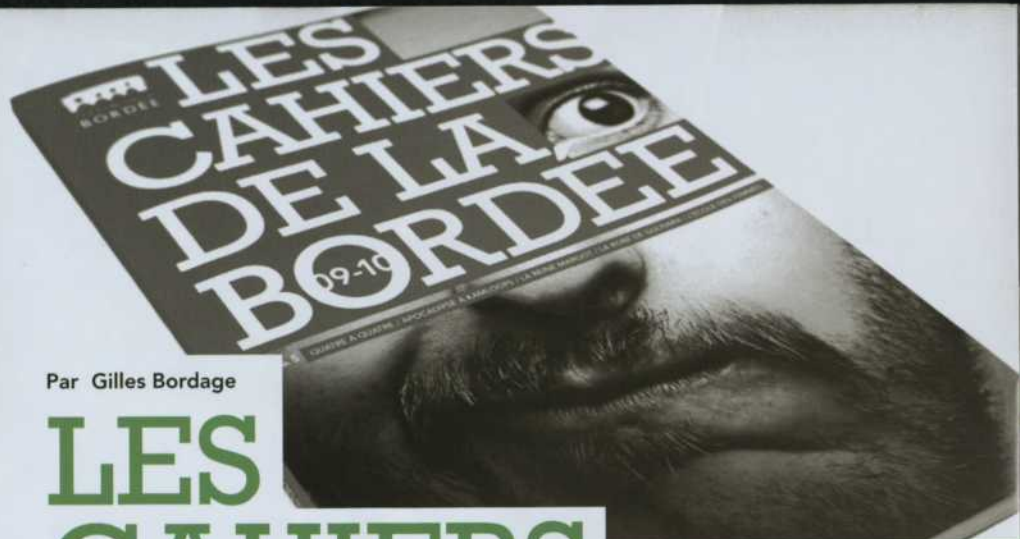
Construction des décors
**Conception
Alain Gagné Inc.**

Photos du programme
Nicola-Frank Vachon

L'équipe de *Quatre à quatre* remercie chaleureusement Karine Chiasson, Myriam Fontaine et toute l'équipe de la Bordée.

LES RÉPÉTI- TIONS





Par Gilles Bordage

LES CAHIERS DE LA BORDÉE

Un recueil d'analyses et
d'entrevues exclusives!

En vous procurant les Cahiers pour
10\$ seulement (soit 2\$ à peine par
production), vous contribuez
à la vitalité théâtrale du
Théâtre de la Bordée.

Tous les fonds recueillis par

la vente des Cahiers sont réinjectés dans les productions.

En vente à la billetterie, au bar et dans les librairies Pantoute.

EXTRAITS

Quatre à quatre est la plus connue et la plus jouée des pièces de Michel Garneau. À l'origine, il s'agit d'une œuvre de commande créée le 11 mai 1973 pour des finissantes de l'Option théâtre du collège Lionel-Groulx de Sainte-Thérèse, dans le cadre du Festival de l'Association québécoise du Jeune Théâtre. Elle a été reprise l'année suivante au Théâtre de Quat'Sous à Montréal dans une mise en scène d'André Brassard. [...] En 1976, elle était portée sur la scène du Théâtre de la Commune, à Aubervilliers, en banlieue de Paris, marquant ainsi un moment important dans l'histoire de notre dramaturgie, puisque ce fut la première fois qu'une pièce québécoise

était incluse dans la programmation régulière d'une compagnie française.

La prise de parole au théâtre

Dans le monde de la littérature, des arts et des médias, les femmes, dans les années soixante-dix, participent à une sorte de prise de parole collective. Par le biais du livre, du spectacle, de l'art visuel, du monologue, du cinéma, de la chanson, elles livrent un message trop longtemps contenu. Mais de toutes les disciplines artistiques, c'est peut-être au théâtre que leur cri se fait le plus percutant, parfois même jusqu'au scandale.

L'AGENDA DE LA BORDÉE



LA PROCHAINE PIÈCE

En coproduction avec le Théâtre du Tandem: *Apocalypse à Kamloops*
Du 27 octobre au 21 novembre 2009

LES MARDIS-RENCONTRE

Vous êtes invités à rencontrer les artistes après le spectacle du mardi de la deuxième semaine de représentations. Venez échanger vos impressions à chaud et poser toutes les questions qui vous brûlent les lèvres sur la pièce, la mise en scène, la scénographie et les métiers du théâtre.

Prochaines dates: 22 septembre 2009 – 3 novembre 2009 – 19 janvier 2010 – 9 mars 2010 – 13 avril 2010.

L'EXPOSITION

Durant les représentations de *Quatre à quatre*, le Théâtre de la Bordée vous invite à admirer, au foyer principal ainsi que dans le hall d'entrée, l'exposition de l'artiste Martin Simard: *Histoire de Lettres*.

FÉLICITATIONS AUX GAGNANTS!



Le tirage au sort de la fin août a permis à deux abonnés de la Bordée de gagner un abonnement 5 spectacles pour la saison 2009-2010 de la Rotonde. Félicitations à M^{me} Julie Lévesque et à M. Daniel Mathieu!

PROFITEZ DES AVANTAGES BORDÉE

S'abonner à la Bordée, c'est bénéficier:

- de réductions sur tous les événements de l'année, dont la venue exceptionnelle de la pièce *Woyzeck* en février



sibyllines.com/woyzeck

- d'un partenariat exclusif avec La Rotonde, centre chorégraphique contemporain de Québec.
- de rabais spéciaux chez nos partenaires du quartier et nos partenaires d'affaires
- de la saison la plus abordable à Québec!

Information et réservations à la billetterie au 418 694-9721.

LA PIÈCE EN CD

Innovation Bordée, retrouvez la trame sonore de *Quatre à quatre* composée par Millimetrik en CD. Une coproduction Théâtre de la Bordée et P572.

En vente au bar et à billetterie du théâtre.

SUCCÈS POUR LES COUPS DE THÉÂTRE

C'est le 23 mai dernier qu'avait lieu notre activité bénéfique, *Les coups de théâtre*. Succès au rendez-vous, une fois de plus, cette année, grâce aux commanditaires, donateurs, comédiens amateurs, professionnels, membres du jury et spectateurs qui ont permis de récolter la somme de 53 100\$.

Cette somme servira à soutenir les artisans et artistes qui font vivre le Théâtre de la Bordée.

Devant une salle comble, neuf architectes se sont partagés le rôle d'Argan dans *Le Malade imaginaire* de Molière. Mis en scène par Marie-Hélène Gendreau, assistée de Caroline Martin, dans un décor de Julie Lévesque, des costumes de Guylaine Petitclerc, des maquillages d'Élène Pearson et des éclairages de Philippe Lessard-Drolet, les courageux comédiens de la soirée bénéficiaient du soutien inestimable des comédiens Bertrand Alain, Lorraine Côté, Chantal Dupuis, Hugues Frenette, Jean-Michel Girouard, Marie-Hélène Lalande, Jacques Leblanc et Raphaël Posadas.

Merci infiniment à tous nos généreux donateurs!

PARTENAIRES COMÉDIENS

A B C P
architecture-urbanisme

atelier
thibault
pierre
www.thibault.com

A BELANGER BEAUCHEMIN AGENCY
ARCHITECTURE & URBANISTS INC.

BOGA
BONNET OUBERT & ASSOCIÉS ARCHITECTES
DESIGNERS INTERIORS & URBAN PLANNERS

DMG
architecture

HUDON ASSOCIÉS
JULIEN
CRÉATIVITÉ
ARCHITECTURE RENDÉMENT

RA
RÉAGAN ASSOCIÉS ARCHITECTES

STCMA
STOBLAS HOWENWAY - ASSOCIÉS ARCHITECTES

COMMANDITAIRES OR

VINCI
PARK

K
KEYLAR

COMMANDITAIRES ARGENT

Centre des syndicats
de Québec
CSQ

bleuoutremer
communication créative

COMMANDITAIRES BRONZE

GUS
GRUPE INDUSTRIE UNIVERSEL

DERICO, HURTUBISE & ASSOCIÉS
ÉVALUATEURS AGRÉÉS ET
ANALYSTES IMMOBILIÈRES

BOGARD
Groupe
Desgagnés inc.

M DEBLOIS
CONSULTANT INC.

COLLABORATEURS

**Grand Théâtre
de Québec**
Québec.ca

OSQ
TAMU
Orchestre
symphonique
de Québec
osq.org

PALAIS M ()NTCALM

IA INDUSTRIELLE
ALLIANCE
VALEURS MOBILIÈRES INC.

SIEL
IMMOBILIÈRE

L'ARCHITECTE
JACQUES PLANTE

o L'ÉQUIPE DU THÉÂTRE DE LA BORDÉE

Direction artistique

Jacques Leblanc

Direction administrative

Lyne Fafard

Communications

Nadège Broustau

Direction de production

Gilbert Gagné

Développement
de publics et groupes

Céline Gilbert

Service à la clientèle
et opérations

Sylvie Smith

Agent administratif

Pascal Tremblay

Comptabilité

Nancy Poulin

Direction technique

François Durand

Régisseur de plateau

Mario Croteau

Entretien

Maurice Fortier

BILLETTERIE

Julie Bujold

Andrée Legault

Hélène Vézina

RESPONSABLES DE SALLE

Lise Breton

Marie-Ève Chabot-Lortie

Yoann Desrosiers

Isabelle Dugas

Jacques Leclerc

Karine Lemieux-Martin

Tommy Lévesque

Annie-Marlène Therrien

Jonathan Villeneuve

PERSONNEL D'ACCUEIL

Julie Armstrong-Messier

Sandrine Bélanger-Monast

Carolanne Bergeron

Mélissa Bouchard

Lisette Brochu

Line Caseault

Estelle Cazes

Marie-Ève Chabot-Lortie

Aline Doussin

Isabelle Dugas

Jennifer Gagnon

Christine Gauthier

Chantal Henri

Philippe Rivard

Laurie Roy

Valérie Samson

Saël Simard-Savard

Hélène Turcot

Marie-Andrée Turcotte

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Nancy Chamberland
présidente

Nicola-Frank Vachon
vice-président

François Royer
trésorier

Brigitte Fournier
secrétaire

Philippe Beaulieu
Martin DeRico

Marie-Amélie Dubé

Lyne Fafard

Marie-Hélène Gendreau

Richard Lafrance

Jacques Leblanc

Roger Ménard

leSoleil


La Boîte à Pain
boulangerie artisanale

Salon

Fleuri
fleuriste
...depuis 1933



Hydro-Québec est heureuse
de jouer un rôle dans
la promotion du théâtre.

